УТВЕРЖДАЮ Ректор А.В. Молодчик (приказ № 215 от «31» мая 2022 г.) Одобрено Ученым советом (протокол № 10 от «31» мая 2022 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (переводческая практика) *

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Перевод и переводоведение

Бакалавриат по направлению подготовки **45.03.02** Лингвистика

Год набора 2022

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) / Е.А. Скачкова— Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2022. – 67 с.

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 06 мая 2022 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 30 мая 2022 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики
2. Цель и задачи практики
3. Место практики в структуре ОПОП ВО
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики
6. Содержание практики
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
12. Описание материально-технической базы, необходимой для
проведения практики
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)
(Heperogrammer inputition)

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (переводческая практика).

Производственная практика проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики от Университета.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (переводческая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. -6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (переводческая практика) — формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, получение опыта профессиональной переводческой деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- знакомство с работой переводческих отделов организаций и переводческих компаний;
- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- овладение современными элементами переводческой стратегии и техники перевода текстов и устных выступлений различной степени сложности;
- получение практического опыта выполнения письменного и устного перевода в условиях производственной деятельности;
- формирование модели поведения переводчика;
- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место;
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики (переводческая практика).

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

 $52.0.02(\Pi)$ Производственная практика (переводческая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Дисциплины практики, предшествующие данному виду практики, и	Код компет енции	Объект лог и содержат взаимос	гельной	Код компет енции	Дисциплины, практики, последующих семестров, формирующие
формирующие аналогичные компетенции		Вид практики (тип)	Код компет енции		аналогичные компетенции
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика) Третий иностранный язык	ОПК-1	Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1	ОПК-1	Стилистика Практический курс перевода второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика) Язык СМИ
Иностранный язык Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ОПК-3	Производствен	ОПК-3	ОПК-3	Практический курс перевода второго иностранного языка

	1		ı	
Практический курс первого	ОПК-4	ОПК-4	ОПК-4	Практический курс
иностранного языка				перевода второго
Практический курс второго				иностранного языка
иностранного языка				Производственная
История и география стран				практика (преддипломная
первого иностранного языка				практика)
История и география стран				iipakiiika)
второго иностранного языка				
Практикум по культуре				
речевого общения первого				
иностранного языка				
Практический курс перевода				
первого иностранного языка				
Практикум по культуре				
речевого общения второго				
иностранного языка				
Культура стран первого				
иностранного языка				
Культура стран второго]			
иностранного языка				
Основы научной деятельности	ОПК-5	ОПК-5	ОПК-5	Информационные
Информационные технологии	1			технологии в переводе
в профессиональной				Информационные
деятельности				технологии в
Учебная практика				межкультурной
(педагогическая практика)				коммуникации
(педагоги теская практика)				Производственная
				•
				практика (преддипломная
	0.774	0.774		практика)
Информационные технологии	ОПК - 6	ОПК - 6	ОПК - 6	Информационные
в профессиональной				технологии в переводе
деятельности				Информационные
				технологии в
				межкультурной
				коммуникации
				Производственная
				практика (преддипломная
	1716.4	TTT 0 4	T114 4	практика)
Теория перевода	ПК-1	ПК-1	ПК-1	Практический курс
Практический курс перевода]			перевода второго
первого иностранного языка	1			иностранного языка
Перевод переговоров]			Информационные
Основы переводческой				технологии в переводе
деятельности				Информационные
Учебная практика				технологии в
_				
(педагогическая практика)				межкультурной
]			коммуникации
]			Технический перевод
]			Научно-технический
]			перевод
]			Специальный перевод
]			Художественный перевод
]			Производственная
]			практика (преддипломная
]			• • •
П	ПК-2	ПК-2	ПК-2	практика)
Практический курс перевода	11N-2	11 N -2	11K-Z	Практический курс
			•	
первого иностранного языка Перевод переговоров				перевода второго

Основы переводческой деятельности				иностранного языка Технический перевод
деятельности				Научно-технический
				перевод
				Специальный перевод
				Художественный перевод
				Деловая корреспонденция
				Перевод договорной
				документации
				Производственная
				практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода	ПК-4	ПК-4	ПК-4	Практический курс
первого иностранного языка				перевода второго
Деловой иностранный язык				иностранного языка
Основы работы гида-				Производственная
переводчика				практика (преддипломная
Перевод переговоров				практика)
Основы переводческой				
деятельности				
Практикум по культуре	ПК-5	ПК-5	ПК-5	Производственная
речевого общения первого				практика (преддипломная
иностранного языка				практика)
Практикум по культуре				
речевого общения первого				
иностранного языка Деловой иностранный язык				
Основы работы гида-				
переводчика				
Перевод переговоров				
Основы переводческой				
деятельности				

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

- ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;
- ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
- ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Профессиональные компетенции:

- ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование	Код и наименование	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень
компетенции	индикатора достижения		освоения
	компетенции		компетенции
Общепрофессиональн	ые компетенции		
ОПК-1. Способен	ОПК-1.1 Знать :	Знать:	пороговый
применять систему	- особенности лексического,	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя	
лингвистических	грамматического и	изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых	
знаний об основных	фонетического строя	функциональных разновидностях языка;	
фонетических,	изучаемого иностранного	Уметь:	
лексических,	языка, а также правила	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических,	
грамматических,	орфографии и пунктуации в	лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	
словообразовательных	любых функциональных	пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого	
явлениях, орфографии	разновидностях языка;	иностранного языка;	
и пунктуации, о	- закономерности	Владеть:	
закономерностях	функционирования	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание	
функционирования	изучаемого иностранного	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений	
изучаемого	языка	и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила	
иностранного языка,	ОПК-1.2. Уметь:	орфографии и пунктуации	
его функциональных	- применять лингвистические	Знать:	базовый
разновидностях.	знания об основных	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и	
	фонетических, лексических,	фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и	
	грамматических,	пунктуации в любых функциональных разновидностях языка;	
	словообразовательных	Уметь:	
	явлениях, орфографии и	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных	
	пунктуации;	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,	
	- выявлять закономерности	орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования	
	функционирования	изучаемого иностранного языка;	
	изучаемого иностранного	Владеть:	
	языка, определять его	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний,	
	функциональные	включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,	
	разновидности	словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого	
	ОПК-1.3. Владеть:	иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
	- системой лингвистических	Знать:	продвинутый
	знаний, включающей в себя	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого	
	знание основных	иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых	
	фонетических, лексических,	функциональных разновидностях языка;	
	грамматических,	Уметь:	
	словообразовательных		

	явлений и закономерностей	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических,	
	функционирования	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также	
	изучаемого иностранного	выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;	
	языка, а также правила	Владеть:	
	орфографии и пунктуации	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	
		фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и	
		закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила	
		орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен	ОПК-3.1 Знать:	Знать:	пороговый
порождать и понимать	- основные правила	частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных	
устные и письменные	порождения и понимания	текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в	
тексты на изучаемом	устных и письменных	официальной и неофициальной сферах общения;	
иностранном языке	текстов на изучаемом	Уметь:	
применительно к	иностранном языке;	частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания	
основным	- основные функциональные	устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные	
функциональным	стили в официальной и	функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения;	
стилям в официальной	неофициальной сферах	Владеть:	
и неофициальной	общения	частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных	
сферах общения.	ОПК-3.2. Уметь:	текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным	
	- применять в практической	стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
	деятельности знания	Знать:	базовый
	порождения и понимания	с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и	
	устных и письменных	письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные	
	текстов на иностранном	функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения;	
	языке;	Уметь:	
	- использовать основные	с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания	
	функциональные стили в	порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и	
	официальной и	использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах	
	неофициальной сферах	общения;	
	общения	Владеть:	
	ОПК-3.3. Владеть:	с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных	
	- системой правил	и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным	
	порождения и понимания	функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
	устных и письменных	Знать:	продвинутый
	текстов на изучаемом	основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом	
	иностранном языке	иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и	
	применительно к основным	неофициальной сферах общения;	
	функциональным стилям в	Уметь:	

	a dayyaya ya ya	THAN I COURTY D. THAN I	
	официальной и	применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и	
	неофициальной сферах	письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные	
	общения	стили в официальной и неофициальной сферах общения;	
		Владеть:	
		системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом	
		иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной	
		и неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен	ОПК-4.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять	- способы межъязыкового и	частично знать способы межьязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и	
межъязыковое и	межкультурного	письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	
межкультурное	взаимодействия в устной и	Уметь:	
взаимодействие в	письменной формах как в	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и	
устной и письменной	общей, так и	межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах;	
формах как в общей,	профессиональной сферах	Владеть:	
так и	общения	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и	
профессиональной	ОПК-4.2. Уметь:	письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
сферах общения.	- осуществлять в общей и	Знать:	базовый
еферах общения.	профессиональной сферах	с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного	оазовый
	общения межъязыковое и	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	
	межкультурное	сферах общения;	
	взаимодействие в устной и	Уметь:	
	письменной формах;		
	ОПК-4.3. Владеть:	с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах	
	, ,	общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной	
	- опытом межъязыкового и	формах;	
	межкультурного	Владеть:	
	взаимодействия в устной и	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного	
	письменной формах как в	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	
	общей, так и	сферах общения	
	профессиональной сферах	Знать:	продвинутый
	общения	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной	
		формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Уметь:	
		осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и	
		межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
		Владеть:	
		опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной	
		формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	L	111 ' / 11 T-T	

ОПК-5. Способен	ОПК-5.1 Знать:	Знать:	пороговый
работать с	- способы работы с	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и	1
компьютером как	компьютером как средством	управления информацией для решения профессиональных задач	
средством получения,	получения, обработки и	Уметь:	
обработки и	управления информацией для	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с	
управления	решения профессиональных	компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для	
информацией для	задач	решения профессиональных задач	
решения	ОПК-5.2. Уметь:	Владеть:	
профессиональных	- применять в практической	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения,	
задач.	деятельности умения и	обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	навыки работы с	Знать:	базовый
	компьютером как средством	с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством	
	получения, обработки и	получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	управления информацией для	Уметь:	
	решения профессиональных	с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и	
	задач	навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления	
	ОПК-5.3. Владеть:	информацией для решения профессиональных задач	
	- способностью работать с	Владеть:	
	компьютером как средством	с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как	
	получения, обработки и	средством получения, обработки и управления информацией для решения	
	управления информацией для	профессиональных задач	
	решения профессиональных	Знать:	продвинутый
	задач	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления	
		информацией для решения профессиональных задач	
		Уметь:	
		применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как	
		средством получения, обработки и управления информацией для решения	
		профессиональных задач	
		Владеть:	
		способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и	
	OTHER CALD	управления информацией для решения профессиональных задач	.,
ОПК - 6. Способен		Знать:	пороговый
понимать принципы	- принципы работы	частично знать принципы работы современных информационных технологий	
работы современных	современных	Уметь:	
информационных	информационных технологий	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения	
технологий и	ОПК-6.2. Уметь:	задач профессиональной деятельности	
использовать их для		Владеть:	

		1	
решения задач	- использовать современные	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач	
профессиональной	информационные технологии	профессиональной деятельности	
деятельности	для решения задач	Знать:	базовый
	профессиональной	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных	
	деятельности	технологий	
	ОПК-6.3. Владеть:	Уметь:	
	-современными	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные	
	информационными	технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	технологиями для решения	Владеть:	
	задач профессиональной	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями	
	деятельности	для решения задач профессиональной деятельности	
		Знать:	продвинутый
		принципы работы современных информационных технологий	
		Уметь:	
		использовать современные информационные технологии для решения задач	
		профессиональной деятельности	
		Владеть:	
		современными информационными технологиями для решения задач профессиональной	
		деятельности	
Профессиональные ко	мпетенции		I
ПК-1. Способен	ПК-1.1 Знать:	Знать:	пороговый
владеть методикой	- методику подготовки к	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого	•
подготовки к	выполнению перевода и	анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в	
выполнению перевода	предпереводческого анализа	справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
и предпереводческого	текста;	Уметь:	
анализа текста,	- методы поиска	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск	
включая поиск	необходимой для перевода	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
информации в	информации в справочной,	Владеть:	
справочной,	специальной литературе и	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого	
специальной	компьютерных сетях	анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	
литературе и	-	компьютерных сетях	
компьютерных сетях.	- выполнять	Знать:	базовый
	предпереводческий анализа	с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и	23022111
	текста;	предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода	
	- осуществлять поиск	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	информации в справочной,	Уметь:	
	птформации в справо шой,	J MOID.	

	специальной литературе и	с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и	
	компьютерных сетях	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и	
	ПК-1.3 Владеть:	компьютерных сетях	
	- методикой подготовки к	Владеть:	
	выполнению перевода и	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и	
	предпереводческого анализа	предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной,	
	текста, включая поиск	специальной литературе и компьютерных сетях	
	информации в справочной,	Знать:	продвинутый
	специальной литературе и	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а	1 5
	компьютерных сетях	также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной	
	•	литературе и компьютерных сетях	
		Уметь:	
		выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в	
		справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Владеть:	
		методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста,	
		включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных	
		сетях	
ПК-2. Способен	ПК-2.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять	- лексические,	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы	•
письменный перевод,	грамматические,	изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного	
применяя основные	синтаксические и	перевода	
приемы перевода с	стилистические нормы	Уметь:	
соблюдением	изучаемого иностранного	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы	
лексических,	языка;	перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
грамматических,	- способы и приемы	стилистических норм	
синтаксических и	осуществления письменного	Владеть:	
стилистических норм.	перевода;	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением	
•	ПК-2.2 Уметь:	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	- осуществлять письменный	Знать:	базовый
	перевод;	с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и	
	- применять основные	стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы	
	приемы перевода с	осуществления письменного перевода	
	соблюдением лексических,	Уметь:	
	грамматических,	с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять	
	синтаксических и	основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических,	
	стилистических норм	синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.3 Владеть:	Владеть:	
,			

	I		T
	- навыками осуществления	с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного перевода,	
	письменного перевода, с	с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	соблюдением лексических,	Знать:	продвинутый
	грамматических,	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого	
	синтаксических и	иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	стилистических норм	Уметь:	
		осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Владеть:	
		навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических,	
		грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-4. Способен	ПК-4.1 Знать:	Знать:	пороговый
осуществлять устный	- порядок осуществления	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с	_ ^
последовательный	устного последовательного	применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с	
перевод (с	перевода (с применением	соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
применением системы	системы сокращенной	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
сокращенной	переводческой записи);	Уметь:	
переводческой	- порядок устного перевода с	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением	
записи) и устный	листа с соблюдением	системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением	
перевод с листа с	лексических,	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	
соблюдением	грамматических,	темпоральных характеристик исходного текста	
лексических,	синтаксических и	темпоршиния парактернотик полодиото текети	
грамматических,	стилистических норм текста	Владеть:	
синтаксических и	перевода и темпоральных	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с	
стилистических норм	характеристик исходного	применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с	
текста перевода и	текста	соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
темпоральных	ПК-4.2 Уметь:	текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
характеристик	- осуществлять устный	Знать:	базовый
исходного текста.	последовательный перевод (с	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного	оазовыи
полодного текста.	применением системы	перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного	
	сокращенной переводческой	перевода с писта с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
	записи);		
	- осуществлять устный	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь:	
	, · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		
	перевод с листа с	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный	
	соблюдением лексических,	перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод	
	грамматических,	с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	
	синтаксических и	норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	стилистических норм текста	Владеть:	

	перевода и темпоральных	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного	
	характеристик исходного	перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного	
	текста ПК-4.3 Владеть:	перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
	- опытом выполнения	стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Знать:	TO TOTAL TALL
	устного последовательного	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением	продвинутый
	перевода (с применением	системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением	
	системы сокращенной	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	
	переводческой записи) и	темпоральных характеристик исходного текста	
	устного перевод с листа с	Уметь:	
	соблюдением лексических,	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы	
	грамматических,	сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением	
	синтаксических и	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	
	стилистических норм текста	темпоральных характеристик исходного текста	
	перевода и темпоральных	Владеть:	
	характеристик исходного	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением	
	текста	системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением	
		лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и	
	7774 7 4 D	темпоральных характеристик исходного текста	.,
ПК-5. Способен		Знать:	пороговый
владеть	- основы международного	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики	
международным	этикета и профессиональной	переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях	
этикетом и профессиональной	этики переводчика; - правила поведения	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
этикой переводчика, а	переводчика в различных	переговоров и переговоров официальных делегаций)	
также правилами	ситуациях устного перевода	Уметь:	
поведения	(сопровождение	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной	
переводчика в	туристической группы,	этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в	
различных ситуациях	обеспечение деловых	различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	
устного перевода	переговоров и переговоров	обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
(сопровождение	официальных делегаций)	Владеть:	
туристической	ПК-5.2 Уметь:	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой	
группы, обеспечение	- применять нормы	переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях	
деловых переговоров	международного этикета и	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
и переговоров		переговоров и переговоров официальных делегаций)	

. 1	1		E
официальных	профессиональной этики	Знать:	базовый
делегаций).	переводчика,	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и	
	- соблюдать правила поведения переводчика в	профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в	
	различных ситуациях устного	различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	
	перевода (сопровождение	обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	туристической группы,	Уметь:	
	обеспечение деловых	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного	
	переговоров и переговоров	этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила	
	официальных делегаций)	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	
	ПК-5.3 Владеть:	туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров	
	международным этикетом	официальных делегаций)	
	и профессиональной этикой	Владеть:	
	переводчика;	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и	
	- навыками применения	профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения	
	правил поведения	переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	
	переводчика в различных	туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров	
	ситуациях устного перевода	официальных делегаций)	
	(сопровождение	Знать:	продвинутый
	туристической группы, обеспечение деловых	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а	
	переговоров и переговоров	также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
	официальных делегаций)	(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
	7	переговоров официальных делегаций)	
		Уметь:	
		уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики	
		переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных	
		ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	
		деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Владеть:	
		владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а	
		также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного	
		перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
		переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		переговоров и переговоров официальных делегации)	

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения	Виды	контактной рабо		ке и трудо	емкость		Всего
	практики и формирования компетенций	Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала и эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практике	СРС/ практическая подготовка	часов
1	Организационно- подготовительный этап	2	2	2			18/-	24
2	Основной этап (учебно- исследовательский)			1			60/32	61
3	Основной этап (обработка и анализ собранных материалов)				1		90/80	91
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	38/-	40
	Итого	2	2	3	1	2	206/112	216

Контактная работа:	10
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

6. Содержание практики

Содержание производственной практики определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от предприятия (организации) проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны

труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуальных заданий, которые включают типовые задания и индивидуальное задание в виде подготовки перевода узкопрофильного текста по специфики работы выбранного предприятия.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий представить предлагается организационную структуру управления переводческого отдела предприятия/ структурное подразделение Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором вспомогательными компьютерными программами); составить собственный глоссарий по тематике переводов; изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчёт и документы о прохождении практики.

Практиканту рекомендуется не только присутствовать при осуществлении различного рода процедур на предприятии, но и по возможности участвовать в них, обращаться к руководителю с просьбой разъяснить возникающие вопросы, занимать активную позицию, стараясь получить наиболее полное представление о направлениях деятельности организации (учреждения, предприятия).

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде перевода узкопрофильного текста по специфике работы переводческого отдела предприятия.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в государственных, коммерческих и некоммерческих организациях.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен	Задание 1. Анализ текста.	Отчет по практике
применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	Практикантам предоставляется технический или научный текст, связанный с деятельностью предприятия. Задача — провести лингвистический анализ текста, выделив ключевые фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные особенности, а также особенности орфографии и пунктуации, характерные для данного жанра текста.	Раздел 1

пунктуации, о		
закономерностях		
функционирования		
изучаемого иностранного		
языка, его		
функциональных		
разновидностях		
ОПК-3. Способен	Задание 2. Подготовка серии текстов.	Отчет по практике
порождать и понимать	На основе полученного анализа практиканты	_
устные и письменные	готовят выборку собственных письменных	Раздел 2
тексты на изучаемом	текстов, направленных на различные целевые	
иностранном языке	аудитории предприятия, как в официальной, так и	
применительно к	неофициальной сферах общения, применяя	
•	выделенные лингвистические особенности.	
основным	выделенные лингвистические особенности.	
функциональным стилям		
в официальной и		
неофициальной сферах		
общения		
ОПК-4. Способен	Задание З. Анализ межкультурной деловой	Отнет по произвиса
		Отчет по практике
осуществлять	переписки с партнерами предприятия.	Раздел 3
межъязыковое и	Практиканты осуществляют переписку с	= 30,733.0
межкультурное	международными партнерами предприятия, на	
взаимодействие в устной	котором они проходят практику, и анализируют	
и письменной формах как	эту переписку с точки зрения межъязыкового и	
в общей, так и	межкультурного взаимодействия. Переписка	
профессиональной	должна касаться вопросов сотрудничества, обмена	
сферах общения	опытом, запросов на информацию или других	
	аспектов деятельности предприятия. Анализа	
	полученной переписки должен включать	
	использование языковых средств, стилистические	
	особенности текстов, а также выражения и	
	обороты, характерные для культуры партнеров.	
	Анализ также должен включать оценку	
	эффективности коммуникации и выявление	
OHK 5 Caracter	возможных межкультурных недопониманий.	O
ОПК-5. Способен	Задание 4. Анализ и сравнение российских	Отчет по практике
работать с компьютером	переводческих ПО.	Раздел 4
как средством получения,	Оценить и сравнить функциональные возможности	т издол т
обработки и управления	российских специализированных программ для	
информацией для	переводчиков (САТ-инструментов), таких как	
решения	ABBYY Lingvo, PROMT, или SmartCAT, на основе	
профессиональных задач	выполнения тестового перевода.	
	Выбрать несколько российских САТ-	
	инструментов для анализа и сравнения. Уделить	
	внимание тому, какие решения могут быть	
	особенно актуальны и полезны в контексте	
	российского рынка переводческих услуг.	
	Примерный план:	
	Изучение функционала. Изучить основные	
	функции и возможности каждой программы.	
	Особое внимание уделить аспектам управления	
	проектами, работы с терминологией, интеграции с	
	машинным переводом и контролю качества.	
	2. Тестовый перевод. Выбрать небольшой текст для	
	тестового перевода, который включает в себя как	
	общие, так и специализированные термины.	
	Выполнить тестовый перевод с использованием	

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	каждого из выбранных инструментов, фиксируя особенности работы с каждой программой, её удобство, функциональные возможности и эффективность в решении конкретных задач перевода. 3. Составление сравнительного отчета. Подготовить отчет, в котором сравнить выбранные инструменты по ряду ключевых параметров: удобство интерфейса, функциональность в контексте работы с русскоязычными и иностранными текстами, возможности автоматизации работы и интеграции с другими сервисами, качество интегрированного машинного перевода, а также общую эффективность использования в переводческой практике. Важно: В отчете также должны быть представлены личные впечатления студентов от работы с каждым из программных продуктов и рекомендации по их применению в профессиональной деятельности переводчика. Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия. Практикантам предстоит разработать веб-страницу (например, на платформе Tilda publishing), предназначенную специально для иностранных партнеров предприятия, на котором они проходят практику. Веб-страница должна содержать информацию о предприятии, его продукции или услугах, ключевых контактах и инструкциях по сотрудничеству, а также предоставить полезные ресурсы для партнеров. Необходимо:	Отчет по практике Раздел 5
	предприятия и его миссии, детальную информацию о продуктах или услугах, инструкции для начала сотрудничества, FAQ (часто задаваемые вопросы) и контактную информацию; — подобрать шаблон, который бы соответствовал корпоративному стилю предприятия и был бы привлекательным для иностранных партнеров; — подготовить тексты для веб-страницы на английском (или другом языке, релевантном для партнеров) языке, адаптировав информацию с учетом культурных и деловых особенностей целевой аудитории. Добавить мультимедийные	
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и	элементы, такие как фотографии продукции, видео о компании, интерактивные карты; — настроить инструменты для аналитики вебстраницы, чтобы отслеживать посещаемость, поведение пользователей на сайте и эффективность различных разделов сайта. Использовать полученные данные для дальнейшего улучшения веб-страницы. Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.	Отчет по практике Раздел 6

		1
предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	На основе работы с ИТ-инструментами практиканты проводят предпереводческий анализ текстов по специфике работы своего предприятия, подготавливают глоссарий и собирают необходимую специализированную литературу для перевода документов, связанных с деятельностью предприятия. Создание глоссария Практикантам необходимо создать глоссарий специализированной терминологии, отражающий специфику работы своего предприятия (места прохождения практики) перевода, используя доступные онлайн переводческие базы данных и ресурсы. Глоссарий должен включать термины на исходном и целевом языках, их определения и примеры использования в контексте. Минимум 150 слов.	Раздел 10 (список использованной литературы).
ПК-2. Способен	Задание 7. Письменный перевод	Отчет по практике
осуществлять	специализированного текста.	-
письменный перевод,	Используя подготовленный глоссарий, студент,	Раздел 7
применяя основные	проходящий практику, выполняет письменный	
приемы перевода с	перевод специализированного текста, который	
соблюдением	отражает специфику работы его предприятия на	
лексических,	английский язык, соблюдая все необходимые	
грамматических,	лексические, грамматические, синтаксические и	
синтаксических и	стилистические нормы. Это может включать	
стилистических норм	описание услуг, маркетинговые материалы,	
	договоры или другие документы, используемые в	
	деловом общении с иностранными партнерами.	
ПК-4. Способен	Задание 8. Устный последовательный перевод	Отчет по практике
осуществлять устный	на деловой встрече.	Раздел 8
последовательный	Подготовка и выполнение устного	т издел о
перевод (с применением системы сокращенной	последовательного перевода в ходе деловой встречи с иностранными партнерами предприятия.	
переводческой записи) и	Студенты используют систему сокращенной	
устный перевод с листа с	переводческой записи. Сценарий встречи должен	
соблюдением	включать обсуждение тем, непосредственно	
лексических,	связанных со спецификой работы предприятия, в	
грамматических,	том числе представление продуктов или услуг,	
синтаксических и	условия сотрудничества, планы на будущее и т.д. В	
стилистических норм	отчете должен быть прописан детальный сценарий	
текста перевода и	с текстами речи как деловых партнёров, так и	
темпоральных	самого переводчика. Также в отчете должны быть	
характеристик исходного	отображены элементы переводческой скорописи,	
текста	которые студент-практикант использовал при	
	осуществлении устного перевода (минимум 25-30 элементов).	
	onementobj.	I

ПК-5. Способен владеть
международным
этикетом и
профессиональной этикой
переводчика, а также
правилами поведения
переводчика в различных
ситуациях устного
перевода (сопровождение
туристической группы,
обеспечение деловых
переговоров и
переговоров
официальных делегаций)

Задание Международный этикет профессиональная этика переводчика.

Организация и проведение мастер-класса или тренинга по международному этикету и правилам поведения переводчика в различных ситуациях основываясь устного перевода, предыдущих заданий. Студент должен продемонстрировать знание этикета и этики переводчика при сопровождении туристических ведении деловых переговоров переговоров с официальными делегациями.

В отчет должно быть включено:

- детализация программы мероприятия, включая описание всех тематических блоков (лекции, планируемых активностей интерактивные упражнения, ролевые игры);
- описание разработанных учебных материалов: видеоматериалов, презентаций, сценариев реальных ситуаций и кейсов;
- описание процесса проведения мастеркласса/тренинга основные моменты, уровень вовлеченности и активности участников;
- анализ выполнения поставленных целей и задач, включая оценку уровня достижения ожидаемых результатов;
- рефлексия студента по результатам подготовки и проведения мастер-класса/тренинга: что было узнано нового, какие навыки были развиты, какие сложности возникли и как они были преодолены;
- оценка влияния опыта проведения мероприятия на профессиональное развитие студента как переводчика.

Отчет по практике

Раздел 9

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика – вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

мест При определении прохождения практики обучающимися инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной реабилитации или абилитации программе инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности при условии, что профессиональная деятельность, осуществляемая ими. соответствует требованиям и содержанию практики.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (переводческая практика) с рекомендациями о месте ее прохождения утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для

формирования приказа. Конкретный вид организации (учреждения) — базы практики утверждается персонально для каждого обучающегося приказом по Университету.

Руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета:

- составляет с руководителем практики от профильной организации совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в профильной организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;
 - оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководитель практики от профильной организации:

- составляет с руководителем практики от Университета совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
 - предоставляет рабочие места обучающимся;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка результаты которого регистрируются в дневнике практики;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;
 - соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;
 - соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;
- вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;
- проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.
- В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие на данном предприятии, в учреждении (организации).

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики от профильной организации выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

- контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);
- контактная работа обучающихся с руководителем практики от профильной организации (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);
- самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией исследуемого предприятия, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики);
- практическая подготовка выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (переводческая практика) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего	Задание
	контроля	
	успеваемости	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических	1	Задание 1
знаний об основных фонетических, лексических,		
грамматических, словообразовательных явлениях,		
орфографии и пунктуации, о закономерностях		
функционирования изучаемого иностранного языка, его		
функциональных разновидностях		

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и		Задание 2
письменные тексты на изучаемом иностранном языке		
применительно к основным функциональным стилям в		
официальной и неофициальной сферах общения		
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и		Задание 3
межкультурное взаимодействие в устной и письменной		
формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством		Задание 4
получения, обработки и управления информацией для		
решения профессиональных задач		
ОПК-6. Способен понимать принципы работы		Задание 5
современных информационных технологий и		
использовать их для решения задач профессиональной деятельности		
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к	2	Задание 6
выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной,		Список литературы
специальной литературе и компьютерных сетях		
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод,		Задание 7
применяя основные приемы перевода с соблюдением		Заданис /
лексических, грамматических, синтаксических и		
стилистических норм		
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный		Задание 8
перевод (с применением системы сокращенной		
переводческой записи) и устный перевод с листа с		
соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и		
темпоральных характеристик исходного текста		
		Задание 9
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также		задание 9
правилами поведения переводчика в различных		
ситуациях устного перевода (сопровождение		
туристической группы, обеспечение деловых		
переговоров и переговоров официальных делегаций)		

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса $P\Phi$), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса $P\Phi$).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

- представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: договор на прохождение практики, рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику, составленную руководителем практики от профильной организации;
 - пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;
- разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- письменный отчет;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от профильной организации.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении обосновывается выбор профильной организации (подразделения) для прохождения практики, отражаются цель, задачи практики, период её прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

Разделы основной части отчета:

Раздел 1. Лингвистический анализ специализированных текстов: фонетика, лексика, грамматика и стилистика.

Раздел 2. Композиция и стилистика целевых текстов: Создание и адаптация контента для разнообразных аудиторий.

Раздел 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия.

Раздел 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО.

Раздел 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.

Раздел 6. Методология предпереводческого анализа и разработка специализированного глоссария.

Раздел 7. Техники письменного перевода специфических корпоративных текстов: принципы и практика.

Раздел 8. Межкультурная компетентность и этические нормы в переводческой деятельности.

Раздел 9. Устный последовательный перевод на деловой встрече.

Раздел 10. Список использованной литературы.

В разделе 7 отчета также должен быть представлен перевод узкопрофильного текста по специфики работы профильной организации. Тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее. Исходные тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии с требованиями заказчика либо требованиями Союза переводчиков России («Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику» сост. Дупленский, СПР, М., 2015). Двуязычный глоссарий по тематике переводов составляется в табличной форме и должен насчитывать не менее 150

единиц с автоматической нумерацией. Объем контрольного текста составляет 7-10 страниц компьютерного текста (шрифт 14 Times New Roman, интервал 1,5).

В отчете также должен быть представлен текст устного последовательного перевода (раздел 8) с использованием основных элементов переводческой скорописи (минимум 25-30 элементов).

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (исходные тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания и оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики от профильной организации.

Характеристика руководителя практики от профильной организации содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики от профильной организации и заверена печатью организации (структурного отделения организации).

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике

(защита отчета)

Форма промежуточной аттестация по практике – зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от профильной организации;
- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
 - содержание и качество оформления отчета;
- качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики

Код и наименование	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
проверяемой	
компетенции	
ОПК-1. Способен	1. Какие фонетические особенности характерны для изучаемого
применять систему	иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и
лингвистических знаний	понимание слов?
об основных	

фонетических,	2	Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в
лексических,	2.	изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение?
грамматических,	3	Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом
словообразовательных	٥.	языке? Приведите примеры и объясните их функции.
явлениях, орфографии и	4.	
пунктуации, о	4.	языке. Как они влияют на обогащение лексики?
закономерностях	5.	·
функционирования	٥.	Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке?
изучаемого иностранного	6	
языка, его	6.	Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей
функциональных	7	изучаемого языка и объяснить их особенности?
разновидностях.	7.	Как вы анализируете текст для выявления его фонетических,
		лексических, грамматических и словообразовательных
ОПК-3. Способен	1	особенностей? Приведите пример из вашей практики.
	1.	Как вы определяете функциональный стиль текста? Приведите
порождать и понимать		примеры текстов в официальном и неофициальном стиле на
устные и письменные		изучаемом иностранном языке.
тексты на изучаемом	2.	Какие особенности языка вы используете для создания текстов в
иностранном языке		официальной сфере общения? Приведите пример из собственной
применительно к	2	практики.
основным функциональным стилям	3.	Как вы адаптируете свой стиль общения при переходе от
в официальной и		официального к неофициальному общению на изучаемом языке?
неофициальной сферах	4.	Можете ли вы рассказать о каком-либо опыте перевода или создания
общения		текста, который требовал от вас глубокого понимания культурных
оощения	_	нюансов изучаемого языка?
	5.	Какие стратегии вы используете для понимания сложных текстов на
		иностранном языке? Приведите пример из своей практики, когда
		вам пришлось применить эти стратегии.
	6.	Какие инструменты и ресурсы вы считаете наиболее полезными при
	_	создании устных и письменных текстов на иностранном языке?
	7.	Можете ли вы привести пример, когда вам нужно было адаптировать
		свой текст для разных целевых аудиторий на иностранном языке?
OHK 4 Cassassas	1	Как вы это сделали?
ОПК-4. Способен	1.	Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого
осуществлять		языка, учитывая культурные различия?
межъязыковое и	2.	Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам
межкультурное взаимодействие в устной		приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие
и письменной формах как		стратегии вы использовали?
в общей, так и	3.	Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты,
профессиональной		мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном
сферах общения	4	взаимодействии?
трорил сощения	4.	Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее
	_	сложными для понимания и почему?
	5.	Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в
		профессиональной сфере общения на иностранном языке?
	6.	Какие методы вы используете для эффективного межкультурного
	7	взаимодействия при работе в мультикультурных командах?
	7.	Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для
		решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных
OHV 5 C-115	1	различий?
ОПК-5. Способен	1.	Какие программные инструменты вы используете для обработки и
работать с компьютером	_	управления информацией?
как средством получения,	2.	Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для
обработки и управления		сбора информации для конкретной профессиональной задачи?
информацией для	3.	Как вы используете облачные сервисы и инструменты для
		совместной работы над проектами?

решения	4.	Varia Manu Sanahaanaatu nu hannangata han aasata a kamii jatanan
профессиональных задач	4.	Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации?
	5.	Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их
		применяли в своей работе?
	6.	Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ
	_	для автоматизации рутинных задач?
	7.	Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам
ОПК - 6. Способен	1.	информации в своей работе? Какие основные тенденции в развитии современных
понимать принципы	1.	Какие основные тенденции в развитии современных информационных технологий вы можете выделить и как они могут
работы современных		быть применены в вашей профессиональной области?
информационных	2.	Можете ли вы описать процесс выбора подходящих ИТ-решений
технологий и		для конкретной задачи? Приведите пример из своей практики.
использовать их для	3.	Как вы обеспечиваете защиту информации при работе с
решения задач профессиональной	١.	информационными технологиями?
деятельности	4.	Какие методы машинного обучения и искусственного интеллекта вы
Achie de la companya	5.	знаете, и как они могут быть применены в вашей области? Как вы используете облачные сервисы в своей работе? Приведите
	٥.	примеры.
	6.	Какие программные языки и разработческие инструменты вы
		изучали и как применяли их в практике?
	7.	Можете ли вы описать ваш опыт работы с большими данными (Big
		Data) и аналитикой? Какие инструменты и методы вы использовали?
ПК-1. Способен владеть	1.	Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста?
методикой подготовки к	2	Опишите шаги вашего предпереводческого анализа.
выполнению перевода и предпереводческого	2.	Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу?
анализа текста, включая	3.	Как вы определяете терминологию и специфические выражения в
поиск информации в		тексте для перевода?
справочной, специальной	4.	Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных
литературе и	_	для поиска информации, необходимой для перевода?
компьютерных сетях	5.	Можете ли вы привести пример из совей практики, когда вам
		пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели?
	6.	Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной
	0.	литературой в процессе подготовки к переводу?
	7.	Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска
		необходимой информации в компьютерных сетях?
ПК-2. Способен	1.	Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при
осуществлять письменный перевод,	2.	работе с текстами? Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц
применяя основные	۷٠	между исходным и целевым языками?
приемы перевода с	3.	Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось
соблюдением		адаптировать грамматическую структуру исходного текста для
лексических,		целевого языка? Как вы это делали?
грамматических,	4.	Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при
синтаксических и	5	переводе? Приведите пример.
стилистических норм	5.	Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов?
	6.	Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при
		переводе? Можете ли вы привести пример сложного
		синтаксического преобразования?
	7.	Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и
		пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.

ПК-4. Способен	1.	Как вы готовитесь к устному последовательному переводу?
осуществлять устный		Опишите процесс вашей подготовки, включая использование
последовательный		системы сокращенной записи.
перевод (с применением	2.	Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи,
системы сокращенной		которые вы используете при устном последовательном переводе?
переводческой записи) и	3.	Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические,
устный перевод с листа с		грамматические и синтаксические нормы исходного текста?
соблюдением	4.	Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного
лексических,		текста при устном переводе? Приведите пример.
грамматических,	5.	Какие стратегии вы используете для перевода культурно-
синтаксических и		специфических элементов и идиом?
стилистических норм	6.	Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время
текста перевода и		устного перевода, например, с неизвестными словами или
темпоральных		сложными концепциями?
характеристик исходного	7.	Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа?
текста		Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?
THE S. C. S.	-	TC
ПК-5. Способен владеть	1.	Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы
международным	_	или участие в деловых переговорах в качестве переводчика?
этикетом и	2.	Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам
профессиональной этикой		приходилось применять международный этикет в процессе устного
переводчика, а также	2	перевода? Как вы поступили в этой ситуации?
правилами поведения	3.	Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы
переводчика в различных	4	считаете наиболее важными?
ситуациях устного	4.	Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении
перевода (сопровождение	_	устного перевода?
туристической группы,	5.	Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными
обеспечение деловых		ситуациями, возникающими в процессе устного перевода?
переговоров и		Приведите пример.
переговоров	6.	Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с
официальных делегаций).		неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время
	7	перевода?
	7.	Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе
		устного перевода?

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист.

Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

- 1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие / Н. Н. Безрукова. Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. 256 с. ISBN 978-5-88210-941-6. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: http://www.iprbookshop.ru/102789.html
- 2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е. Н. Красикова. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. 128 с. ISBN 2227-8397. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: http://www.iprbookshop.ru/63020.html

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://www.urait.ru/bcode/446999

Дополнительная литература:

- 1. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. Электрон. текстовые данные. Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. 230 с. 978-5-88874-886-2. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/7350.html
- 2. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.Ю. Моисеева. Электрон. текстовые данные. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. 99 с. 978-5-7410-1449-3. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61391.html
- 3. Слепович В.С. Перевод (английский русский) = Translation (English Russian) [Электронный ресурс]: учебник / В.С. Слепович. Электрон. текстовые данные. Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014. 336 с. 978-985-7081-31-8. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/28183.html

Ресурсы сети «Интернет»:

- 1. Abbreviations: каталог и поисковая машина по акронимам, аббревиатурам и инициалам: [сайт]. URL: https://www.abbreviations.com/
- 2. BBC: ведущая мировая телерадиовещательная компания: [сайт]. URL: https://www.bbc.com/
- 3. MACMILLAN: словарь: [сайт]. URL: https://www.macmillandictionary.com/
- 4. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: [сайт]. URL: https://www.translationjournal.net/
 - 5. Мультитран: словарь: [сайт]. URL: https://www.multitran.com/
- 6. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: [сайт]. URL: https://www.trainingfortranslators.com/blog/
- 7. Справочник технического переводчика: [сайт]. URL : http://intent.gigatran.com/

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

- 1. Microsoft Windows
- 2. Microsoft Office
- 3. Google Chrome
- 4. Adobe Acrobat Reader DC
- 5. Линко V8.3

<u>Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы</u>

- 1. The Guardian: [сайт]. URL: https://www.theguardian.com
- 2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: [сайт]. URL: https://wals.info
- 3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: [сайт]. URL: http://window.edu.ru
- 4. Научная электронная библиотека: [сайт]. URL: http://elibrary.ru
- 5. Российская государственная библиотека: [сайт]. URL: http://rsl.ru

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики со стороны Университета используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарногигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (переводческая практика) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с руководителями практики от профильной организации и Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

С целью успешного прохождения практики необходимо: на подготовительном этапе:

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомьтесь с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
 - изучить и использовать список основной и дополнительной литературы.

на основном этапе:

- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
 - нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики от Университета и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания.

на заключительном этапе:

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики от профильной организации;
 - подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
 - подготовиться к собеседованию по существу отчета.

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводиться обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчёт.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики размещаются в электронном портфолио обучающегося.

Подготовка к промежуточной аттестации по практике.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету с оценкой необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.

14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (переводческая практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные собеседования) задания, вопросы ДЛЯ И методов ИХ использования, предназначенных ДЛЯ измерения уровня обучающимся достижения установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемым результатам обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики: Общепрофессиональные компетенции:

- ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;
- ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
- ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
- ОПК 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий И использовать ИХ ДЛЯ решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

- ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций);

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его	ОПК-1.1 Знать: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого	Знать Пороговый уровень Базовый уровень Продвинутый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
функциональных разновидностях.	иностранного языка ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных	Уметь Пороговый уровень Базовый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования

	явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять		пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности	Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических,	Владеть Пороговый уровень	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе
	лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования	Базовый уровень	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	собеседования
	изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Продвинутый уровень	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен	ОПК-3.1 Знать:	Знать		
порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом	- основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов	Пороговый уровень	частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы
иностранном языке применительно к основным функциональным	на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные	Базовый уровень	с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	на вопросы в процессе собеседования

стилям в	стили в официальной и	Продвинутый	основные правила порождения и понимания устных и	
официальной и	неофициальной сферах	уровень	письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также	
неофициальной	общения		основные функциональные стили в официальной и	
сферах общения			неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.2. Уметь:	Уметь		
	- применять в	Пороговый	частично применять в практической деятельности знания	Раздел 2
	практической	уровень	порождения и понимания устных и письменных текстов на	
	деятельности знания		иностранном языке и использовать основные функциональные	Содержание раздела
	порождения и		стили в официальной и неофициальной сферах общения	отчета, устные ответы
	понимания устных и	Базовый	с незначительными ошибками применять в практической	на вопросы в процессе
	письменных текстов	уровень	деятельности знания порождения и понимания устных и	собеседования
	на иностранном языке;		письменных текстов на иностранном языке и использовать	
	- использовать		основные функциональные стили в официальной и	
	основные		неофициальной сферах общения	
	функциональные	Продвинутый	применять в практической деятельности знания порождения и	
	стили в официальной и	уровень	понимания устных и письменных текстов на иностранном языке	
	неофициальной сферах		и использовать основные функциональные стили в официальной	
	общения		и неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.3. Владеть:	Владеть		
	- системой правил	Пороговый	частично владеть системой правил порождения и понимания	Раздел 2
	порождения и	уровень	устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке	~
	понимания устных и		применительно к основным функциональным стилям в	Содержание раздела
	письменных текстов		официальной и неофициальной сферах общения	отчета, устные ответы
	на изучаемом	Базовый	с незначительными ошибками владеть системой правил	на вопросы в процессе
	иностранном языке	уровень	порождения и понимания устных и письменных текстов на	собеседования
	применительно к		изучаемом иностранном языке применительно к основным	
	основным		функциональным стилям в официальной и неофициальной	
	функциональным		сферах общения	
	стилям в официальной	Продвинутый	системой правил порождения и понимания устных и письменных	
	и неофициальной	уровень	текстов на изучаемом иностранном языке применительно к	
	сферах общения		основным функциональным стилям в официальной и	
OTHE A. C	OFFIC 4.1.D		неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен	ОПК-4.1 Знать:	Знать		D2
осуществлять	- способы	Пороговый	частично знать способы межъязыкового и межкультурного	Раздел 3
межъязыковое и межкультурное	межъязыкового и	уровень	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей,	
I MARINER VIN I TOUR TOUR TOUR TOUR TOUR TOUR TOUR TOUR	межкультурного	I	так и профессиональной сферах общения	

взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Базовый уровень Продвинутый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межьязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной	Уметь Пороговый уровень Базовый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	формах	Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
	ОПК-4.3. Владеть : - опытом межъязыкового и межкультурного	Владеть Пороговый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Раздел 3 Содержание раздела
	взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	сферах общения	Продвинутый уровень	опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством	ОПК-5.1 Знать: - способы работы с компьютером как средством получения,	Знать Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Раздел 4

получения,	обработки и	Базовый	с незначительными ошибками способы работы с компьютером	Содержание раздела
обработки и	управления	уровень	как средством получения, обработки и управления информацией	отчета, устные ответы
управления	информацией для		для решения профессиональных задач	на вопросы в процессе
информацией для	решения	Продвинутый	способы работы с компьютером как средством получения,	собеседования
решения	профессиональных	уровень	обработки и управления информацией для решения	
профессиональных	задач		профессиональных задач	
задач	ОПК-5.2. Уметь:	Уметь		
	- применять в	Пороговый	частично уметь применять в практической деятельности умения	Раздел 4
	практической	уровень	и навыки работы с компьютером как средством получения,	
	деятельности умения и		обработки и управления информацией для решения	Содержание раздела
	навыки работы с		профессиональных задач	отчета, устные ответы
	компьютером как			на вопросы в процессе
	средством получения,	Базовый	с незначительными ошибками применять в практической	собеседования
	обработки и	уровень	деятельности умения и навыки работы с компьютером как	
	управления		средством получения, обработки и управления информацией для	
	информацией для		решения профессиональных задач	
	решения	Продвинутый	применять в практической деятельности умения и навыки работы	
	профессиональных	уровень	с компьютером как средством получения, обработки и	
	задач		управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.3. Владеть:	Владеть		
	- способностью	Пороговый	частично владеть способностью работать с компьютером как	Раздел 4
	работать с	уровень	средством получения, обработки и управления информацией для	
	компьютером как		решения профессиональных задач	Содержание раздела
	средством получения,	Базовый	с незначительными ошибками способностью работать с	отчета, устные ответы
	обработки и	уровень	компьютером как средством получения, обработки и управления	на вопросы в процессе
	управления		информацией для решения профессиональных задач	собеседования
	информацией для	Продвинутый	способностью работать с компьютером как средством получения,	
	решения	уровень	обработки и управления информацией для решения	
	профессиональных		профессиональных задач	
	задач			
ОПК - 6. Способен	ОПК-6.1 Знать:	Знать		
понимать	- принципы работы	Пороговый	частично знать принципы работы современных	Раздел 5
принципы работы	современных	уровень	информационных технологий	
современных	информационных	Базовый	с незначительными ошибками знать принципы работы	Содержание раздела
информационных	технологий	уровень	современных информационных технологий	отчета, устные ответы
технологий и		Продвинутый	принципы работы современных информационных технологий	на вопросы в процессе
использовать их для		уровень		собеседования

решения задач	ОПК-6.2. Уметь:	Уметь		
профессиональной деятельности		Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Раздел 5 Содержание раздела
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	деятельности	Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	ОПК-6.3. Владеть: - современными	Владеть		Раздел 5
	информационными технологиями для решения задач	Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Содержание раздела отчета, устные ответы
	профессиональной деятельности	Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	на вопросы в процессе собеседования
		Продвинутый уровень	современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
ПК-1. Способен	ПК-1.1 Знать:	Знать		
владеть методикой	- методику подготовки	Пороговый	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и	Раздел 6
подготовки к	к выполнению	уровень	предпереводческого анализа текста, а также методы поиска	Раздел 10 (список
выполнению	перевода и		необходимой для перевода информации в справочной,	литературы)
перевода и	предпереводческого		специальной литературе и компьютерных сетях	
предпереводческого	анализа текста;	Базовый	с незначительными ошибками методику подготовки к	Содержание раздела
анализа текста,	- методы поиска	уровень	выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а	отчета, устные ответы
включая поиск	необходимой для		также методы поиска необходимой для перевода информации в	на вопросы в процессе
информации в	перевода информации		справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	собеседования
справочной,	в справочной,	Продвинутый	методику подготовки к выполнению перевода и	
специальной	специальной	уровень	предпереводческого анализа текста, а также методы поиска	
литературе и	литературе и		необходимой для перевода информации в справочной,	
компьютерных	компьютерных сетях		специальной литературе и компьютерных сетях	
сетях	ПК-1.2 Уметь:	Уметь		
	- ВЫПОЛНЯТЬ	Пороговый	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и	Раздел 6
	предпереводческий	уровень	осуществлять поиск информации в справочной, специальной	Раздел 10 (список
	анализа текста;		литературе и компьютерных сетях	литературы)

	- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.3 Владеть: - методикой	Базовый уровень Продвинутый уровень Владеть Пороговый	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования Раздел 6
	подготовки к выполнению перевода и предпереводческого	уровень	и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Раздел 10 (список литературы)
	анализа текста, включая поиск информации в справочной,	Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	специальной литературе и компьютерных сетях	Продвинутый уровень	методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с	ПК-2.1 Знать: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого	Знать Пороговый уровень Базовый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого	Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе
соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	Продвинутый уровень	иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	собеседования
норм	ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные	Уметь Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Раздел 7 Содержание раздела
	приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических,	Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования

		T_		-
	синтаксических и	Продвинутый	осуществлять письменный перевод и применять основные	
	стилистических норм	уровень	приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических,	
			синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.3 Владеть:	Владеть		
	- навыками	Пороговый	частично владеть навыками осуществления письменного	D 7
	осуществления	уровень	перевода, с соблюдением лексических, грамматических,	Раздел 7
	письменного перевода,		синтаксических и стилистических норм	Содержание раздела
	с соблюдением	Базовый	с незначительными ошибками навыками осуществления	отчета, устные ответы
	лексических,	уровень	письменного перевода, с соблюдением лексических,	на вопросы в процессе
	грамматических,		грамматических, синтаксических и стилистических норм	собеседования
	синтаксических и	Продвинутый	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением	
	стилистических норм	уровень	лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	
	исходного текста		норм	
ПК-4. Способен	ПК-4.1 Знать:	Знать		
осуществлять	- порядок	Пороговый	частично знать порядок осуществления устного	T
устный	осуществления	уровень	последовательного перевода (с применением системы	Раздел 8
последовательный	устного	31	сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с	Содержание раздела
перевод (с	последовательного		соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	отчета, устные ответы
применением	перевода (с		стилистических норм текста перевода и темпоральных	на вопросы в процессе
системы	применением системы		характеристик исходного текста	собеседования
сокращенной	сокращенной	Базовый	знать с незначительными ошибками порядок осуществления	ос с осодевини
переводческой	переводческой	уровень	устного последовательного перевода (с применением системы	
записи) и устный	записи);		сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с	
перевод с листа с	- порядок устного		соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	
соблюдением	перевода с листа с		стилистических норм текста перевода и темпоральных	
лексических,	соблюдением		характеристик исходного текста	
грамматических,	лексических,	Продвинутый	знать порядок осуществления устного последовательного	
синтаксических и	грамматических,	уровень	перевода (с применением системы сокращенной переводческой	
стилистических	синтаксических и		записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических,	
норм текста	стилистических норм		грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	
перевода и	текста перевода и		перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
темпоральных	темпоральных			
характеристик	характеристик			
исходного текста	ПК-4.2 Уметь:	Уметь		
	- осуществлять устный	Пороговый	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод	Danwar 9
	последовательный	уровень	(с применением системы сокращенной переводческой записи) и	Раздел 8
	перевод (с		устный перевод с листа с соблюдением лексических,	

	применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических и стилистических и отилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Базовый уровень Продвинутый уровень	грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	ПК-4.3 Владеть: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,	Владеть Пороговый уровень Базовый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных	Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Продвинутый уровень	характеристик исходного текста владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и	ПК-5.1 Знать: - основы международного этикета и	Знать Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Раздел 9

профессиональной	профессиональной		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	Содержание раздела
этикой	этики переводчика;		переговоров и переговоров официальных делегаций)	отчета, устные ответы
переводчика, а	- правила поведения	Базовый	знать с незначительными ошибками основы международного	на вопросы в процессе
также правилами	переводчика в	уровень	этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила	собеседования
поведения	различных ситуациях	J1	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	
переводчика в	устного перевода		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	
различных	(сопровождение		переговоров и переговоров официальных делегаций)	
ситуациях устного	туристической группы,	Продвинутый	знать основы международного этикета и профессиональной этики	
перевода	обеспечение деловых	уровень	переводчика, а также правила поведения переводчика в	
(сопровождение	переговоров и		различных ситуациях устного перевода (сопровождение	
туристической	переговоров		туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	
группы,	официальных		переговоров официальных делегаций)	
обеспечение	делегаций)			
деловых	ПК-5.2 Уметь:	Уметь		
переговоров и	- применять нормы	Пороговый	частично уметь применять нормы международного этикета	Раздел 9
переговоров	международного	уровень	и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать	т аздел 9
официальных	этикета и		правила поведения переводчика в различных ситуациях	Содержание раздела
делегаций)	профессиональной		устного перевода (сопровождение туристической группы,	отчета, устные ответы
	этики переводчика,		обеспечение деловых переговоров и переговоров	на вопросы в процессе
	- соблюдать правила		официальных делегаций)	собеседования
	поведения	Базовый	уметь с незначительными затруднениями применять нормы	
	переводчика в	уровень	международного этикета и профессиональной этики	
	различных ситуациях	JPOZOLIZ	_ = =	
	устного перевода		переводчика, а также соблюдать правила поведения	
	(сопровождение		переводчика в различных ситуациях устного перевода	
	туристической группы,		(сопровождение туристической группы, обеспечение	
	обеспечение деловых		деловых переговоров и переговоров официальных	
	переговоров и		делегаций)	
	переговоров	Продвинутый	уметь применять нормы международного этикета и	
	официальных делегаций)	уровень	профессиональной этики переводчика, а также соблюдать	
	делегации)		правила поведения переводчика в различных ситуациях	
			устного перевода (сопровождение туристической группы,	
			обеспечение деловых переговоров и переговоров	
			официальных делегаций)	
	ПК-5.3 Владеть:	Владеть	,	
	- международным	Пороговый	частично владеть международным этикетом и	
	этикетом и	уровень	профессиональной этикой переводчика, а также правилами	
	JIMOIOM II	уровень	профессиональной этикой переводчика, а также правилами	

профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Базовый уровень Продвинутый уровень	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
	Пороговый	частично владеть навыками обучения иностранным языкам и	
	уровень	формирования межкультурной коммуникации	
	Базовый	с незначительными ошибками владеть навыками обучения	
	уровень	иностранным языкам и формирования межкультурной	
	Пестринити	коммуникации	
	Продвинутый	навыками обучения иностранным языкам и формирования	

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции Наименование	Индивидуальное задание	Вопросы для собеседования
Наименование компетенции ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Задание 1. Анализ текста. Практикантам предоставляется технический или научный текст, связанный с деятельностью предприятия. Задача — провести лингвистический анализ текста, выделив ключевые фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные особенности, а также особенности орфографии и пунктуации, характерные для данного жанра текста.	 Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Задание 2. Подготовка серии текстов. На основе полученного анализа практиканты готовят выборку собственных письменных текстов, направленных на различные целевые аудитории предприятия, как в официальной, так и неофициальной сферах общения, применяя выделенные лингвистические особенности.	особенностей? Приведите пример из вашей практики. 1. Как вы определяете функциональный стиль текста? Приведите примеры текстов в официальном и неофициальном стиле на изучаемом иностранном языке. 2. Какие особенности языка вы используете для создания текстов в официальной сфере общения? Приведите пример из собственной практики. 3. Как вы адаптируете свой стиль общения при переходе от официального к неофициальному общению на изучаемом языке? 4. Можете ли вы рассказать о каком-
		либо опыте перевода или создания текста, который требовал от вас глубокого понимания культурных нюансов изучаемого языка?

ОПК-4. Способен осуществлять межьязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Задание З. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия. Практиканты осуществляют переписку с международными партнерами предприятия, на котором они проходят практику, и анализируют эту переписку с точки зрения межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Переписка должна касаться вопросов сотрудничества, обмена опытом, запросов на информацию или других аспектов деятельности предприятия. Анализа полученной переписки должен включать использование языковых средств, стилистические особенности текстов, а также выражения и обороты, характерные для культуры партнеров. Анализ также должен включать оценку эффективности коммуникации и выявление возможных межкультурных недопониманий.	 6. 7. 3. 6. 6. 	Какие стратегии вы используете для понимания сложных текстов на иностранном языке? Приведите пример из своей практики, когда вам пришлось применить эти стратегии. Какие инструменты и ресурсы вы считаете наиболее полезными при создании устных и письменных текстов на иностранном языке? Можете ли вы привести пример, когда вам нужно было адаптировать свой текст для разных целевых аудиторий на иностранном языке? Как вы это сделали? Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали? Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии? Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке? Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах?
		7.	мультикультурных командах? Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных различий?
ОПК-5. Способен	Задание 4. Анализ и сравнение	1.	Какие программные инструменты вы
работать с	российских переводческих ПО.		используете для обработки и
компьютером как средством получения,	Оценить и сравнить функциональные возможности	2	управления информацией?
обработки и	российских специализированных	۷.	Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора
управления	программ для переводчиков (САТ-		информации для конкретной
информацией для	инструментов), таких как АВВҮҮ		профессиональной задачи?
решения	Lingvo, PROMT, или SmartCAT, на	3	Как вы используете облачные
профессиональных	основе выполнения тестового	٦.	сервисы и инструменты для
задач	перевода.		совместной работы над проектами?
	Выбрать несколько российских	4.	Какие меры безопасности вы
	САТ-инструментов для анализа и	''	применяете при работе с
	сравнения. Уделить внимание тому,		
	какие решения могут быть особенно		

защиты информации? российского рынка переводческих 5. Какие инструменты для анализа Примерный план: данных вы знаете и как вы их Изучение функционала. Изучить применяли в своей работе? основные функции и возможности 6. Можете ли вы рассказать о вашем каждой программы. Особое опыте использования программ для внимание уделить аспектам автоматизации рутинных задач? управления проектами, работы с 7. Как вы организуете хранение и терминологией, интеграции с большим объемам доступ машинным переводом и контролю информации в своей работе? качества. 2. Тестовый перевод. Выбрать небольшой текст для тестового перевода, который включает в себя как общие, так и специализированные термины. Выполнить тестовый перевод с использованием каждого из выбранных инструментов, фиксируя особенности работы с каждой программой, её удобство, функциональные возможности и эффективность в решении конкретных задач перевода. 3. Составление сравнительного отчета. Подготовить отчет, в котором сравнить выбранные инструменты по ряду ключевых параметров: удобство интерфейса, функциональность в контексте работы с русскоязычными и иностранными текстами, возможности автоматизации работы и интеграции с другими сервисами, качество интегрированного машинного перевода, а также общую эффективность использования в переводческой практике. Важно: В отчете также должны быть представлены личные впечатления студентов от работы с каждым из программных продуктов и рекомендации по их применению в профессиональной деятельности переводчика. ОПК - 6. Способен Задание 5. Разработка веб-1. Какие основные тенденции понимать принципы страницы для иностранных развитии современных работы современных партнеров предприятия. информационных технологий информационных Практикантам предстоит можете выделить и как они могут технологий и разработать веб-страницу быть вашей применены В (например, на платформе Tilda использовать их для профессиональной области? решения задач publishing), предназначенную 2. Можете ли вы описать процесс профессиональной специально для иностранных выбора подходящих ИТ-решений для деятельности партнеров предприятия, на котором конкретной задачи? Приведите они проходят практику. Вебпример из своей практики.

актуальны и полезны в контексте

компьютером и интернетом

страница должна содержать

информацию о предприятии, его продукции или услугах, ключевых контактах и инструкциях по сотрудничеству, а также предоставить полезные ресурсы для партнеров. Необходимо:

- составить план контента веб-страницы, включая приветственное слово, описание предприятия и его миссии, детальную информацию о продуктах или услугах, инструкции для начала сотрудничества, FAQ (часто задаваемые вопросы) и контактную информацию;
- подобрать шаблон, который бы соответствовал корпоративному стилю предприятия и был бы привлекательным для иностранных партнеров;
- подготовить тексты для вебстраницы на английском (или другом языке, релевантном для партнеров) языке, адаптировав информацию с учетом культурных и деловых особенностей целевой аудитории. Добавить мультимедийные элементы, такие как фотографии продукции, видео о компании, интерактивные карты;
- настроить инструменты для аналитики веб-страницы, чтобы отслеживать посещаемость, поведение пользователей на сайте и эффективность различных разделов сайта. Использовать полученные данные для дальнейшего улучшения веб-страницы.

- 3. Как вы обеспечиваете защиту информации при работе с информационными технологиями?
- 4. Какие методы машинного обучения и искусственного интеллекта вы знаете, и как они могут быть применены в вашей области?
- 5. Как вы используете облачные сервисы в своей работе? Приведите примеры.
- 6. Какие программные языки и разработческие инструменты вы изучали и как применяли их в практике?
- 7. Можете ли вы описать ваш опыт работы с большими данными (Big Data) и аналитикой? Какие инструменты и методы вы использовали?

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.

На основе работы с ИТинструментами практиканты проводят предпереводческий анализ текстов по специфике работы своего предприятия, подготавливают глоссарий и собирают необходимую специализированную литературу для перевода документов, связанных с деятельностью предприятия.

Создание глоссария

Практикантам необходимо создать глоссарий специализированной терминологии, отражающий специфику работы своего предприятия (места прохождения практики) перевода, используя доступные онлайн переводческие

- 1. Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа.
- 2. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу?
- 3. Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода?
- 4. Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для поиска информации, необходимой для перевода?
- 5. Можете ли вы привести пример из совей практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели?

	базы данных и ресурсы. Глоссарий должен включать термины на исходном и целевом языках, их определения и примеры использования в контексте. Минимум 150 слов.		Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой информации в компьютерных сетях?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм	Задание 7. Письменный перевод специализированного текста. Используя подготовленный глоссарий, студент, проходящий практику, выполняет письменный перевод специализированного текста, который отражает специфику работы его предприятия на английский язык, соблюдая все необходимые лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Это может включать описание услуг, маркетинговые материалы, договоры или другие документы, используемые в деловом общении с иностранными партнерами.	3.4.5.6.	компьютерных сетях?
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече. Подготовка и выполнение устного последовательного перевода в ходе деловой встречи с иностранными партнерами предприятия. Студенты используют систему сокращенной переводческой записи. Сценарий встречи должен включать обсуждение тем, непосредственно связанных со спецификой работы предприятия, в том числе представление продуктов или услуг, условия сотрудничества, планы на будущее и т.д. В отчете должен быть прописан детальный сценарий с текстами речи как деловых партнёров, так и самого переводчика. Также в отчете должны быть отображены элементы	3.	элементов. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе? Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом?

	переводческой скорописи, которые	6	Как вы справляетесь с
	студент-практикант использовал	0.	неожиданными трудностями во
	при осуществлении устного		время устного перевода, например, с
	перевода (минимум 25-30		неизвестными словами или
	элементов).		сложными концепциями?
	Siemeniob).	7	Можете ли вы рассказать о вашем
		/ .	опыте устного перевода с листа?
			Какие особенности этого вида
			перевода вы выделяете?
ПК-5. Способен	Задание 9. Устный	1.	Как вы подготавливаетесь к
владеть	последовательный перевод на		сопровождению туристической
международным	деловой встрече.		группы или участие в деловых
этикетом и	Организация и проведение мастер-		переговорах в качестве переводчика?
профессиональной	класса или тренинга по	2.	Можете ли вы привести пример из
этикой переводчика, а	международному этикету и		своей практики, когда вам
также правилами	правилам поведения переводчика в		приходилось применять
поведения переводчика	различных ситуациях устного		международный этикет в процессе
в различных ситуациях	перевода, основываясь на опыте		устного перевода? Как вы поступили
устного перевода	предыдущих заданий. Студент		в этой ситуации?
(сопровождение	должен продемонстрировать знание	3.	Какие основные правила
туристической группы,	этикета и этики переводчика при		профессиональной этики
обеспечение деловых	сопровождении туристических		переводчика вы считаете наиболее
переговоров и	групп, ведении деловых		важными?
переговоров	переговоров и переговоров с	4.	Как вы обеспечиваете нейтралитет и
официальных	официальными делегациями.		объективность при выполнении
делегаций)	В отчет должно быть включено:		устного перевода?
A	детализация программы	5.	Как вы справляетесь с
	мероприятия, включая описание		конфликтными или
	всех тематических блоков и		чувствительными ситуациями,
	планируемых активностей (лекции,		возникающими в процессе устного
	интерактивные упражнения,		перевода? Приведите пример.
	ролевые игры);	6.	Какие действия вы предпринимаете,
	– описание разработанных		если сталкиваетесь с неэтичным
	учебных материалов: презентаций,		поведением со стороны клиента или
	видеоматериалов, сценариев		коллеги во время перевода?
	реальных ситуаций и кейсов;	7.	Как вы поддерживаете
	 описание процесса проведения 		конфиденциальность информации в
	мастер-класса/тренинга основные		процессе устного перевода?
	моменты, уровень вовлеченности и		
	активности участников;		
	активности у пастинков;анализ выполнения		
	поставленных целей и задач,		
	включая оценку уровня достижения		
	ожидаемых результатов;		
	рефлексия студента по		
	результатам подготовки и		
	проведения мастер-класса/тренинга:		
	что было узнано нового, какие		
	навыки были развиты, какие		
	сложности возникли и как они были		
	преодолены;		
	— оценка влияния опыта		
	проведения мероприятия на профессиональное развитие		
	профессиональное развитие студента как переволчика		

студента как переводчика.

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

	, <u>1</u> J	area rentpenn yenezueneem.
Уровень освоения	Оценка	Критерии
компетенции	·	1 1
компетенции		
Компетенции не	«2»	индивидуальное задание, подлежащее текущему
освоены	(неудовлетворительно)	контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на
		50% с грубыми ошибками
Пороговый	«3» -	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего
Уровень	удовлетворительно	текущему контролю, выполнено по стандартной
		методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему
		контролю, или при выполнении 100% заданий
		1 /
		допущены незначительные ошибки
Продвинутый	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему
уровень		контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом
		объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего	5 «отлично»
лингвистических			рекомендуемого инструментария	
знаний об основных		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
фонетических,		доклада		
лексических,		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
грамматических,			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом,	
словообразовательны			изложенным в отчете	
х явлениях,		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
орфографии и пунктуации, о закономерностях	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
функционирования изучаемого		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
иностранного языка, его функциональных разновидностях		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-3. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального	5 «отлично»
порождать и			задания по формированию компетенции с использованием всего	
понимать устные и			рекомендуемого инструментария	
письменные тексты		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
на изучаемом		доклада		
иностранном языке		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
применительно к			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом,	
основным			изложенным в отчете	
функциональным стилям в		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
официальной и	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
неофициальной сферах общения			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности,	
			в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим	
			материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	«удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной	продвинутый	отчет содержание доклада собеседование характеристика	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете Содержит оценку «отлично», «хорошо»	5 «отлично»
сферах общения	базовый	содержание доклада	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	4 «хорошо»
		собеседование характеристика	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
		p		
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-5. Способен работать с компьютером как	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
средством получения,		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
обработки и управления информацией для		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
решения профессиональных		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
задач	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК - 6. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального	5 «отлично
понимать принципы			задания по формированию компетенции с использованием всего	
работы современных			рекомендуемого инструментария	
информационных		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
технологий и		доклада		
использовать их для		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
решения задач			задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом,	
профессиональной			изложенным в отчете	
деятельности		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены	
			неточности в анализе	
		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности,	
			в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим	
			материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки	«удовлетворите
			в анализе	льно»
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала,	
			изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
			выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетвори
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		доклада		
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-1. Способен	продринутий	отнат	OTHER R HOLLION OF ANA OTHERWOOT COLUMNICALINA DI HIGHIANIANE MULHIDURINALI HOFO	5 «отлично»
владеть методикой	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего	Э «ОПЛИЧНО»
подготовки к			рекомендуемого инструментария	
выполнению		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
перевода и		доклада	отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
предпереводческого		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на	
анализа текста,		Сообобрание	задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом,	
включая поиск			изложенным в отчете	
информации в		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
справочной,	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного	4 «хорошо»
специальной литературе и			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены	•
компьютерных сетях			неточности в анализе	
компьютерных сстях		содержание	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		доклада		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности,	
			в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим	
			материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного	3
			индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки	«удовлетворите
			в анализе	льно»
		содержание	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		доклада		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает	
			ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала,	
			изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов	2
			выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	«неудовлетвори
		содержание	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		доклада		
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на	
			вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических,	продвинутый	отчет содержание доклада собеседование	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	5 «отлично»
синтаксических и стилистических норм	базовый	характеристика отчет содержание	Содержит оценку «отлично», «хорошо» Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	4 «хорошо»
		доклада собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
перевод (с применением		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
системы сокращенной переводческой записи) и устный		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
перевод с листа с		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
соблюдением лексических, грамматических,	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
синтаксических и стилистических норм текста перевода и		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
темпоральных характеристик исходного текста		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
ислодного текета		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
	_	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворите льно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетвори
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	тельно»
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

- ОПК-1: Обучающийся полно и глубоко понимает лингвистические явления, безошибочно применяет знания в практических заданиях.
- ОПК-3: Обучающийся свободно создает и понимает тексты различных стилей и жанров, демонстрирует высокую степень адаптации текста к контексту общения.
- ОПК-4: Обучающийся великолепно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, умеет адаптировать сообщение к культурному контексту собеседника.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся продвинуто владеет информационными технологиями, демонстрирует высокую эффективность их применения в профессиональной деятельности.
- ПК-1: Обучающийся исключительно владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа, обширно использует специализированные ресурсы.
- ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, находится на высшем уровне, полностью соблюдая все нормы и правила целевого языка.
- ПК-4: Обучающийся высокопрофессионально выполняет устный перевод, отлично владеет техникой сокращенной переводческой записи.
- ПК-5: Обучающийся профессионально владеет международным этикетом и этикой переводчика, идеально поведение во всех переводческих ситуациях.

Хорошо — все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

- ОПК-1: Обучающийся демонстрирует хорошее понимание лингвистических явлений и применяет это понимание в большинстве заданий с небольшими ошибками.
- ОПК-3: Обучающийся создает и понимает тексты различных стилей и жанров на достаточном уровне, но иногда допускает незначительные стилистические и языковые ошибки.
- ОПК-4: Обучающийся владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, но проявляет неуверенность в некоторых аспектах межкультурной коммуникации.

- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся эффективно использует информационные технологии для выполнения заданий, однако некоторые инструменты и приемы работы с данными остаются недостаточно освоенными.
- ПК-1: Обучающийся понимает методику подготовки к переводу и предпереводческого анализа, но иногда испытывает трудности с поиском необходимой информации.
- ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, в целом соответствует требованиям, но содержит некоторые ошибки, требующие исправления.
- ПК-4: Устный перевод выполнен на достойном уровне, однако в некоторых случаях обучающийся допускает неточности в интерпретации или использовании переводческой записи.
- ПК-5: Обучающийся показывает знание международного этикета и этики переводчика, но его поведение в некоторых ситуациях может быть недостаточно уверенным или адекватным.

Удовлетворительно — у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

- ОПК-1: Обучающийся имеет базовое понимание лингвистических явлений, но допускает значительные ошибки в их применении.
- ОПК-3: Обучающийся испытывает трудности с созданием и пониманием текстов в различных стилях и жанрах, тексты часто требуют дополнительной коррекции.
- ОПК-4: Обучающийся осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие, но его попытки часто сопровождаются непониманием или недоразумениями.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся использует информационные технологии на базовом уровне, испытывая затруднения с более сложными инструментами.
- ПК-1: Обучающийся осознает необходимость предпереводческого анализа, но его подход к поиску информации недостаточно систематизирован.
- ПК-2: Письменные переводы содержат ошибки, которые влияют на понимание текста и требуют значительной коррекции.
- ПК-4: Устный перевод сопровождается заметными трудностями в понимании и воспроизведении текста, отсутствует гладкость и точность.
- ПК-5: Знания и навыки международного этикета и профессиональной этики переводчика применяются с ошибками, наблюдается неуверенность в специфических ситуациях.

Неудовлетворительно — у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует недостаточное понимание основных лингвистических явлений, его работа содержит многочисленные ошибки.

- ОПК-3: Тексты, созданные обучающимся, часто непонятны, существенно отклоняются от заданных стилевых и жанровых параметров.
- ОПК-4: Межъязыковое и межкультурное взаимодействие обучающегося неэффективно, полно недопониманий и ошибок.
- ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся испытывает значительные трудности в использовании информационных технологий, не способен эффективно применять их для решения задач.
- ПК-1: Обучающийся не показывает понимания методики подготовки к переводу и предпереводческого анализа.
- ПК-2: Письменные переводы существенно искажают исходный текст, содержат многочисленные языковые и стилистические ошибки.
- ПК-4: Устный перевод обучающегося не отвечает основным требованиям качества, сопровождается серьезными ошибками.
- ПК-5: Обучающийся не демонстрирует знания международного этикета и этики переводчика, допускает серьезные ошибки в поведении.